

Yang Lian

与死亡对称

*

In simmetria con la morte



ARAGNO

Comunicato stampa

Presentazione del libro *与死亡对称* *In simmetria con la morte*
di Yang Lian

Mercoledì 23 marzo 2022, ore 17.00
Sala delle Colonne

Introduce:

Irene Santori Poeta, Direttrice della Collana Bilingue di Poesia *Parallela* (Aragno)

Dialogano:

Yang Lian Poeta

Claudia Pozzana Professoressa di Lingua, Letteratura e Storia cinese, Università di Bologna

Federico Picerni Docente di Lingua e Letteratura cinese, Università di Bologna

Mercoledì 23 marzo, la **Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea** presenta il volume dal titolo *与死亡对称 In simmetria con la morte*, raccolta di poesie di **Yang Lian**, traduzione e postfazione di **Claudia Pozzana** e **Federico Picerni** per la Collana *Parallela Album*, edita da Aragno (2022).

Come recita la postfazione, Yang Lian scrive in versi innumerevoli osservazioni, mostra i particolari, produce sguardi ravvicinati, immagini concatenate, solo apparentemente scollegate, stridenti ma ritmate, musicalmente intonate nei più vari registri. Queste di Yang Lian sono cose vocianti, sprizzano colori e, in ondate di versi, sbattono sulla risacca della pagina-battigia una molteplicità di figure di pensiero. Figure in perpetuo movimento, ben calibrate, pur nella loro asprezza, e comunque necessarie alla forma stratificata delle sue architetture compositive.'

Yang Lian (Berna, 1955) poeta, prosatore, cofondatore e caporedattore di *Survivors Poetry Magazine* (Pe- chino, 1988). Ha pubblicato 14 raccolte poetiche, tra le quali *Yi, Where the Sea Stands Still, Concentric Circles, Note of a Blissful Ghost, Narrative Poem, Anniversary Snow, Venice Elegy* e *Origine*. Sono comparse in traduzione italiana *Dove si ferma il mare (2016), Elegia Veneziana (2019), Origine (2020)*. Candidato al Premio Nobel, le sue opere sono tradotte in più di 30 lingue.

黑暗才是我们寻找的 而窗户
无一不是炫目的凶猛动物
看过的雪隔开从眼睛到眼睛的距离
鸟 布置苍白裸体上的磷光
石头旋转成反锁自己的角落
让我们的肉互相被反锁
夜才是必须的 一块皮肤的
一夜 聆听四面悬崖下总不够寂静的风暴

*è il buio ciò che cerchiamo ma le finestre
sono tutte abbaglianti bestie feroci
la vista della neve apre la distanza fra occhio e occhio
l'uccello dispone fosforescenze sulle pallide nudità
la pietra girando diventa l'angolo che si chiude a chiave
facendo sì che la nostra carne si chiuda a vicenda
è della notte che c'è bisogno una notte
di un lembo di pelle ascolta sotto la scogliera la tempesta mai abbastanza calma
(塔中的一夜 Una notte nel faro, da *In simmetria con la morte*, Yang Lian)*

Informazioni

gan-amc@beniculturali.it

lagallerianazionale.com

[Facebook](#) | [Instagram](#) | [Twitter](#)

#LaGalleriaNazionale

Ufficio stampa Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea

gan-amc.uffstampa@beniculturali.it | T +39 06 322 98 308

Ufficio Stampa Nino Aragno Editore

Angela Melgrati ufficiostampa@angelamelgrati.it

T 02.72094703 | 329.2319107

[Gestisci la tua iscrizione](#) | [Cancella iscrizione](#)

Ricevi questa email perché ti sei registrato sul nostro sito e hai dato il consenso a ricevere comunicazioni email da parte nostra. Ai sensi della Legge 675/1996, in relazione al D.Lgs 196/2003 La informiamo che il Suo indirizzo e-mail è stato reperito attraverso fonti di pubblico dominio o attraverso e-mail o adesioni da noi ricevute. Tutti i destinatari della mail sono in copia nascosta (Privacy L.75/96). Qualora il messaggio pervenga anche a persona non interessata, preghiamo volercelo cortesemente segnalare rispondendo CANCELLAMI all'indirizzo gan-amc.uffstampa@beniculturali.it, precisando l'indirizzo che desiderate sia immediatamente rimosso dalla mailing list. Abbiamo cura di evitare fastidiosi multipli invii, ma laddove ciò avvenisse La preghiamo di segnalarcelo e ce ne scusiamo sin d'ora. Grazie.

Ufficio stampa, comunicazione e relazioni esterne , Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea Viale delle Belle Arti, 131, Roma, IT
www.lagallerianazionale.com